



עץ הכוכבים / לייב מורגנטוי תרגום יורם טהרלב

לסבי ישנה חצר ועץ אחד נפלא בה
אין כמוהו בעולם כך אומר לי סבא
לא פירות עליו צומחים כי הרי ממילא
הפירות סופם לרקוב מי צריך את אלה?

זהו עץ של כוכבים מאירי עיניים
שם צומחים הם וגדלים כמו על השמיים
כשמראים לו תפוחים, כל תפוח דוב הוא,
הוא מראה את כוכביו ואומר: מה טובו.

הוא אוסף את כוכביו ויורד העירה
ביריד למכור אותם עשרה בלירה
בואו, בואו אנשים זוהי שעת הכושר
כוכבים תקנו בזול ותזכו באושר.

וקהל גדול סביבו צוחק ומתבדח
סבא, למה לא תמכור גם חצי ירח?
וכולם קונים חוטפים גזר צנון ואורז
אבל חופן כוכבים? לא, תודה, אין צורך.

מסתכל בהם הסב ונפשו נרגשת
עיניהם ודאי עיוורות ואוזנם חרשת
הביתה שב הוא עם סלו בלא טיפה של עצב
האוצר נשאר אצלו ואצלם הכסף.

לסבי ישנה חצר ועץ אחד מופלא בה
אין כמוהו בעולם כך אומר לי סבא.